

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 15.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 11. Mai 1867.

SAMEDI, 11 mai 1867.

Beschluß vom 8. Mai 1867, wodurch eine allgemeine Revision der Catastral-Classierung des mit Gebäulichkeiten besetzten Eigenthums angeordnet wird.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Anträge der durch Beschluß vom 26. April 1866 zur Prüfung der Catastral-Abschätzungen eingesetzten Commission;

Nach Einsicht des Art. 51 des Ausgaben-Budgets von 1867;

Beschließt:

Art. 1.

Es soll im Laufe dieses Jahres eine allgemeine Revision der Catastral-Classierung und Catastral-Abschätzung des mit Gebäulichkeiten besetzten Grundeigenthums stattfinden.

Art. 2.

Diese Revision wird in jeder Gemeinde durch drei Experten vorgenommen, von welchen zwei durch uns, der dritte durch die betreffende Communal-Verwaltung ernannt werden.

Art. 3.

Die Experten haben keine neuen Abschätzungen nach Classen oder Kategorien vorzunehmen; sie

1.

Arrêté du 8 mai 1867, ordonnant une révision générale du classement cadastral des propriétés bâties.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les propositions de la commission instituée par arrêté du 26 avril 1866 pour la vérification des évaluations cadastrales;

Vu l'art. 51 du budget des dépenses pour l'exercice 1867;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Il sera fait, dans le cours de la présente année, une révision générale du classement et des évaluations cadastrales des propriétés bâties.

Art. 2.

Cette révision sera faite, dans chaque commune par trois experts, dont deux à nommer par nous et le troisième par l'administration de la commune

Art. 3.

Les experts n'auront point à faire de nouvelles évaluations par classes ou catégories, mais à a

15

werden die seitens der Prüfungs-Commission nach Classen aufgestellten Abschätzungen bloß in Anwendung bringen. Diese Anwendung muß jedoch in der Weise stattfinden, daß die an Gebäuden bewirkten Verbesserungen und Vergrößerungen davon erreicht, und die Abschätzungen der an Werth herabgekommenen dadurch ermäßigt werden. Neue Gebäulichkeiten werden vergleichsweise mit den ältern classiert und abgeschätzt.

Art. 4.

Im Canton Redingen werden die mit der Catastral-Revision des mit Gebäulichkeiten besetzten Grundeigenthums beauftragten Experten zugleich die Revision der Classierung des Acker- und Rodlandes, sowie der Lohheiden vornehmen. Das Ackerland wird nicht mehr mit dem Rodlande in eine und dieselbe Classification aufgenommen, sondern eine eigne Classification erhalten. Diese beiden Arten von Grundeigenthum werden so classiert, daß die bestehenden Abschätzungen auf das Mittel der respectiven Classen angewendet werden können.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 8. Mai 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Gesetz vom 1. Februar 1867, durch welches dem Herrn Johann Peter Steichen von Niederfeulen die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Gerbers Johann Peter Steichen, geboren zu Niederfeulen den 8. Januar 1839 und wohnhaft daselbst;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

pliquier les évaluations par classes telles qu'elles ont été établies par la commission de vérification. Cette application doit néanmoins se faire de manière à atteindre les améliorations et agrandissements que les bâtimens ont reçus, comme aussi à modérer les évaluations de ceux qui auraient diminué de valeur. Les constructions neuves seront classées et évaluées par comparaison aux autres.

Art. 4.

Dans le canton de Redange, les experts chargés de la révision cadastrale des propriétés bâties, feront simultanément la révision du classement des terres labourables et sables et des haies à écorces. Les terres labourables ne seront plus confondues avec les terres sables dans une seule et même classification, mais recevront une classification particulière. Ces deux natures de propriétés seront classées de manière que les évaluations actuellement établies puissent s'appliquer à la moyenne de chaque classe respective.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 mai 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Loi du 1^{er} février 1867, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Pierre Steichen de Feulen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Pierre Steichen, tanneur, né le 8 janvier 1839 à Feulen-bas, et y domicilié;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Peter Steichen ist
die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums
eingerückt werde, um von allen, die es betrifft,
vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, am 1. Februar 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
der Justiz, Der Secretär,
L. de la Fontaine. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jo-
hann Peter Steichen verliehene Naturalisation ist
von ihm am 2. März 1867 angenommen worden,
wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, wel-
ches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der
Gemeinde Feulen aufgenommen worden, und
von welchem eine Ausfertigung bei der General-
Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 2. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Notre Conseil d'État entendu;
De l'assentiment de l'Assemblée des États;
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Jean-Pierre Steichen.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un
droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Luxembourg, le 1^{er} février 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de la justice, Le Secrétaire,
L. DE LA FONTAINE. G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 2 mars 1867 par le
sieur Jean-Pierre Steichen, ainsi qu'il résulte d'un
procès-verbal dressé le même jour par le bourg-
mestre de la commune de Feulen et dont l'expé-
dition a été reçue à la direction générale de la
justice.

Luxembourg, le 3 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Gesetz vom 1. Februar 1867, durch welches dem Herrn Johann Peter Pies von Niedermertzig die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von-Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Steinbrechermeisters Johann Peter Pies, geboren zu Niedermertzig den 10. September 1838 und wohnhaft daselbst;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Peter Pies ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 1. Februar 1867.

Für den König-Großherzog:

Deßsen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director

der Justiz,

L. de la Fontaine.

Durch den Prinzen:

Der Secretär,

G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Johann Peter Pies verliehene Naturalisation ist von ihm am 25. April 1867 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, wel-

Loi du 1^{er} février 1867, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Pierre Pies de Mertzig.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Pierre Pies, maître de carrière, né le 10 septembre 1838 à Mertzig-bas, et y domicilié;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des Etats;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Pierre Pies.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 1^{er} février 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Directeur-général

de la justice,

L. DE LA FONTAINE.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 25 avril 1867 par le sieur Jean-Pierre Pies, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourg-

des am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Feulen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 2. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Gesetz vom 5. März 1867, durch welches dem Herrn Peter Paul Theodor Schömann von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Peter Paul Theodor Schömann, Banquier zu Luxemburg, geboren zu Limburg (Preußen), den 25. März 1836;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes

Mit Zustimmung der Ständerversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Peter Paul Theodor Schömann ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von zweihundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Laag den 5. März 1867.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz, Durch den Prinzen:
L. de la Fontaine. Der Secretär,
G. d'Olimart.

mestre de la commune de Feulen et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 2 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Loi du 5 mars 1867, qui accorde la naturalisation au sieur Pierre-Paul-Théodore Schæmann de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III., par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sr Pierre-Paul-Théodore Schæmann, banquier à Luxembourg, né le 25 mars 1836 à Limbourg (Prusse);

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sr Pierre-Paul-Théodore Schæmann.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de deux cents francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 5 mars 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Directeur-général
de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Paul Theodor Schömann verliehene Naturalisation ist von ihm am 21. März 1867 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 7. Mai 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 mars 1867 par M. Pierre-Paul-Théodore Schœmann, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 7 mai 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.